

香港都市農業の新たな胎動：そして土とは何か

メタデータ	言語: English 出版者: 大阪市立大学都市研究プラザ 公開日: 2020-04-26 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 綱島, 洋之 メールアドレス: 所属: 大阪市立大学
URL	https://doi.org/10.24544/ocu.20200420-003

Title	The New Movement of Urban Farming in Hong Kong : What Is "Soil" after All?
Author	Tsunashima, Hiroyuki
Citation	journal of urban society. 4 卷, p.112-133.
Issue Date	2020-03
ISSN	2432-7239
Type	Departmental Bulletin Paper
Textversion	Publisher
Publisher	大阪市立大学都市研究プラザ
Description	
DOI	10.24544/ocu.20200420-003

Placed on: Osaka City University

Osaka Metropolitan University

〔海外都市レポート〕

The New Movement of Urban Farming in Hong Kong: What Is “Soil” after All?

TSUNASHIMA Hiroyuki

Urban Research Plaza, Osaka City University

1. Introduction

For a long time in Japan, planners have deemed that urban farmland should be converted into housing lots, until the government enacted in 2015 the Urban Agriculture Promotion Act, which redefines it as an integral part of urban planning (Ishihara, 2019). Likewise, the link between urbanism and agriculture is being under review worldwide (cf. Soulard *et al.* 2017). For instance, James (2016) discussed the value of peri-urban agriculture in a suburb of Sydney from multifaceted viewpoints, mentioning not only food security and urban greening, but also rectification of economic disparities and maintenance of cultural diversity. In some Western countries, many urban farming initiatives have targeted the socially vulnerable population with the aim of remedy for unhealthy diet habits due to poverty (cf. Stefani *et al.* 2018).

Turning our eyes to the pro-democracy movement in Hong Kong, which again attracted worldwide attention in the year 2019, the present report points out that, if we are to have a better understanding, we need to focus on a new trend in urban agriculture. This is partly because, while the movement may superficially seem to attack the Chinese Communist Party, the activists are actually questioning the present state of the city of Hong Kong and that

in a more general sense as well.

When the Chinese Government announced in the spring of 2011 that a compulsory course in “Moral and National Education” would be introduced into the school curriculum, Joshua Wong, known as the leader since the Umbrella Movement, asserted that students did not want this kind of brainwashing. What he regarded as problematic in addition was the conservative culture deeply rooted in Hong Kong society where social solidarity lacks and the principle of competition counts. For example, poverty is treated as an individual failure, not as a structural problem; anything “left” is associated with the CCP. People’s mindset is that society should become more liberal, not more equal. It’s another kind of brainwashing, though less drastic than that by the Chinese Government. He says, “Our aim is to make society more equal, after we have made it more liberal” (Wong, 2015).

As Ando (2018) indicated, today many citizens are left behind the model of personal achievement in Hong Kong, to which the aforementioned “conservative culture” have given rise. Despite the widening income disparity, social welfare remains insubstantial. That is why, as they argue, politics must work properly. This line of logic can justify the present pro-democracy movement.

Having said that, we can also surmise that more and more Hong Kong citizens are now actively discarding the model of achievement. The following episode in Wong's school life is full of implications: "Once when I asked a teacher how we could contribute to society, she told the class: 'You can join a multi-national corporation and when you are wealthy you can give donations to the poor'" (Wong, 2015; Ando, 2018). This is not peculiar phenomenon to Hong Kong and strikes accord with the people who received school education in Japan, where it is commonly said that the rich are actually making a contribution to society.

What is questioned in this regard is the process in which a person becomes wealthier. If the rich inevitably needed to squeeze the poor in the past, giving donations or paying tax at present might be atonement at the best and far from a contribution. Moreover, giving support to the poor in patronizing attitudes could be described as a second infliction of injury. It is only natural for some citizens to aspire after an alternative model of livelihood without becoming unnecessarily wealthy altogether.

Precisely speaking, what should be questioned in the first place is not how the distribution of wealth can be realized with justice, but how the "wealth" is produced, and what kind of activities are actually called "production". According to a hackneyed expression, if it is defined as an act of promoting so-called "economic growth" to a measurable degree in a particular area, it will hardly include small scale farming that constitutes the central topic in what follows. And moreover, no matter how strictly 'production' was defined, it would inevitably entail exploitation, because no human being can sustain their life without

exploitation of natural resources, otherwise other people. Honestly facing up to this harsh reality, the consciousness of excessive exploitation occurring in several specified areas of the world has provoked many social movements.

For example, the slogan "Down with the Japanese imperialism", repeatedly shouted until quite recently in Japan, originated from the awareness that the then prosperity of Japan was established on its ill-balanced relationship with other Asian countries. Since the bubble economy burst in the early 1990s followed by deregulation of every aspect of the economy, exploitation of laborers inside Japan became conspicuous in turn, sparking the "anti-poverty" campaign. Not a few people has been involved in non-profit sector or traditional labor-intensive agriculture in the pursuit of realistic but less exploitative lifestyles. A similar simple aspiration seems to be shared in the innermost part of the "pro-democracy" movement in Hong Kong.

2. Successors of the protests against Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link

The present agriculture in Hong Kong cannot be talked about without referring to the protests against the construction of Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (hereafter XRL), which attracted worldwide attention (cf. Hung and Ip, 2012; Campos *et al.* 2018; Huang, 2018; Ando, 2019). The Hong Kong Section of XRL is a 26 km-long underground railway from the boundary to West Kowloon Terminal; an emergency rescue station would be located next to Shek Kong Stabling Sidings (MTR Co., Ltd., 2009). This

plan meant a village named Choy Yuen was required to be relocated and then would be demolished; there approximately a hundred families were living by small-scale farming. Despite the protest involved fast-growing number of activists, artists and students joining the local residents, the plan was eventually carried into execution.

Ando (2019) commented that the protest however bequeathed some legacies to the later civil society. Accordingly, some young participants in the protest launched “Choy Yuen Life” initiative in “Choy Yuen New Village” constructed at the relocation site, and started farming in cooperation; a few of them even quitted their full-time jobs they had been doing till then. And now, new farmers who accumulated some experiences have begun to cultivate the farmland in other villages separately on their own. The legacy entered a new phase.

In the morning of July 19th, 2019, I visited Mapopo Community Farm opened in Ma Shi Po Village situated near Fanling MTR Station. There I met an ex-farmer A, who was evicted from another village because of a highway construction. He presently gives technical guidance to the new farmers scattered around the New Territory. Incidentally, since included in the Kwu Tung North and Fanling North New Development Areas, Mapopo Community Farm is also required to move out, as well as other farms in the village.

In the afternoon he took me to Hong Kong Island by bus. While traveling, the young in a black T-shirt got into the bus one after another, which reminded me that it was Sunday. When we got off the bus, the main street was crammed with demonstrators, where he called out three

new farmers he has been guiding. I interviewed them in a restaurant and a coffeehouse along the parade trail.

(1) Young farmer B

He had been a teacher of English in a public junior high school only for two years. He did not want to be a part of the system any longer with doubts about the curriculum, which seemed to restrict students’ opportunities of returning back to the basics even when they faced difficulty in making progress. At that time, his friend was working for “Choy Yuen Life” and he himself decided to join. One of his former students also became engaged after graduation.

Later, he found and rented an uncultivated farmland in a village located a mountain from Choy Yuen New Village to grow wetland rice. Under the instructions of A, he judges, for instance, when to harvest, from the leaf color and weather conditions. Having had little experience before, he is now learning by try and error. He told me about some errors he had actually committed: Firstly, attempting to stimulate the germination of rice seeds, he soaked them in water too long. And secondly, while he was waiting for a storm to leave, his paddy field got inundated. As a consequence, now he makes it a rule to get ready for drainage whenever he has found a sign of a storm coming on.

So far, he has learnt how to make beneficial change in the farmland, such as how to use agricultural implements and how to make ridges, and during which his view of environment and society has changed. In the past, he was only able to minimize his damage in urban settings despite his understanding of how harmful urban lifestyles are to the environment. But now he is willing to make



Figure 1. Paddy field of the young farmer B.
Source: photo taken by the author in Oct. 2019.

positive changes in a humble way, such as increasing underwater biodiversity. Moreover, having found his body and mind conditions related more intimately with the weather elements such as rain and wind, now he adjusts his work and rest time according to the weather, which makes all the more his body and mind adhere to the cycle of nature. In the meantime, immersing himself in primary production as a farmer, sometimes he puts himself into the shoes of not only other food producers, but also the workers engaged in the manufacturing and distribution processes of food products and clothes for example. Now he wonders if factory workers, among others, live happily and what they can do with their limited time and money.

When I visited his paddy field on October 21st, 2019, he was in the middle of an attempt to control stream currents around, because he needed to maintain the irrigation channel on his own (Fig. 1). He was still unable to completely level the paddy field, and thus still far away from harnessing its optimum yield. He was also building a summerhouse nearby to attract more people to his farm. His present aim is to keep growing rice himself, offer rice seeds and machinery to his peer, and then revitalize “Hong Kong rice”. In this connection, as for rice, Hong

Kong has totally been depending on import since the 1980s.

(2) Young Farmer C

When he was working for an NGO, he happened to become curious to know what agriculture is. Then he began to take part in a cooperative farm named “SoIL”, which was founded by Chu Yiukwong, one of the anti-XRL protesters. Without any experience in farming, he needed to learn from the very basics, such as how to plant crop seedlings. Having received training there for five years, he became an independent farmer two years ago. At present, he cultivates the land with sandy soil that contains a lot of gravel, which necessitated continuous composting to improve the soil quality. The land is cultivated with various vegetables in summer, and with kale and corn in winter.

He is now able to foresee what will happen in a couple of months’ time to form a schedule. Since different corn varieties grow quite differently, he elaborately chooses the varieties to adopt every year. It was severe for him to satisfactorily accomplish these tasks for the first two or three years. In retrospect, the experience he accumulated for five years before his independence was not enough. That is why he keeps observing crops grown in neighboring farms to make comparison with his own crops, so that he can review his own work with criticism. For example, he used to see eggplant trees get their branch pruned back in other farms, but he did not understand why, and that was why he did not treat his own ones likewise, which as a result retarded their growth. He regards such experiences of trial and error as commonplace events for farmers.

His recent concern is the climate change



Figure 2. Upland field of the young farmer D.
Source: photo taken by the author in Oct. 2019.

that is attributed to the global warming; the vegetables ordinarily supposed to become sweet in winter is now turning to be bitter, and besides, their harvest time has been shortened. He considers that the main characteristic of agriculture is an act of growing followed by exchange of the products inevitable for everyone to live. Unlike working in front of a desk top computer, farm work does not make him sleepy. His future objective is to establish a city-type cooperative farm following permaculture principles by making full use of the local organic matters, in other words, to bring urban and rural areas closer to each other.

(3) Young farmer D

After two-year experience of hobby farming, he became to cultivate a part of SoIL farm as a full-time farmer two years ago. Currently he grows several popular vegetables, basically consulting consumers' opinions about their preference. But sometimes he dares to plant the crop they have not demand of him, and unexpectedly finds it to be welcomed. His customers say that his vegetables are sweet and delicious in comparison with those grown in conventional methods before sold in supermarkets.

I visited his field on October 21st, 2019. He

has succeeded to the land that C was cultivating in SoIL until 2017 (Fig. 2). That day, spending two hours, he showed me thoroughly around the farm, around 4,000 square meters in extent. Since this farm site was almost barren at the start, members have continuously been trying to improve the soil quality by putting the manure they procured for free, such as worn-out mushroom-growing logs and leftovers from traditional Chinese medicine manufacturers. He said, however, it was still to be improved. He seemed to follow the archetype of permaculture, mentioning Fukuoka Masanobu's "The One-Straw Revolution" and his own mottos "Learn from nature", "Imitate nature" and "Do not challenge nature".

He elaborated on these mottos in detail: Because wind blows stronger in the winter of Hong Kong, it is effective to plant trees around the field, for instance, bamboo that actually encircles many farmlands, and banana trees that mature in three years may also be useful. Those trees defoliate and serve as sources of mulching materials. The fallen leaves are "food" for fungi that inhabit the soil. So he puts two-cartful fallen leaves per row, in order to form a layer that shades the soil from the sun, retains moisture, and will work as manure in the course of time. On top of that layer, he puts again crop residues. Sometimes wild boars dig up the soil, resulting in drying up the surface in a day, which proves his way of mulching effective.

In addition, instead of pulling up weeds by the roots, he diligently cuts aboveground parts from weeds to keep them from blooming, and puts them upside down on the very points where they were growing. And he waits for stubbles of those weeds to sprout and grow, and then reap them again. In so doing for three or four months,

the effect becomes perceptible; the root system of weeds develops enough to make the soil fluffy, permeable to air, allowing fungi to spread in the soil. After all, weed roots improves the soil, upon which crops grow themselves. This process is repeated at a pace of two or three times a year. He classifies soil conditions observed in the farm into several stages as follows by how distant from the ideal one:

Level 1: The soil is naked and solid.

Level 2: The soil “died” when he had put as much as 20-cartful manure per row, which taught him that it is not only fruitless but also may harmful to crops. He also observed that leaf fringes of eggplants became yellow.

Level 3: Maintaining the soil in the way described above for a certain period of time, woody plants (such as *Phyllanthus* spp., according to my observation) come to grow, which indicates that the soil is permeated by fungi and ready to welcome crops. There is no need to put manure anymore.

Level 4: Tall weeds grow. The composition of weeds differs from that of the level 3 and below. Now he grows okra and eggplant. The okra fruits may look ripened too much, but in reality they are not so tough to eat. In the near future, he wants to cultivate the soil with choy sum, a must-buy vegetable for the table in Hong Kong.

Level 5: Fallows where weeds with broad leaves prevail exemplify this state.

In summary, he briefly described the invariable principle of permaculture as “trial and error with observation”. Even so, how he developed such a considerable faculty for observation? He answered, “I don’t know how

even myself. And also, at this point of time, I can’t tell whether what I have inferred from my observation is correct or wrong”.

3. Rooftop farms and social inclusion

(1) An outline of an organization

In “The 9th East-Asian Inclusive Cities Network Workshop” held on September 5th and 6th, 2019 in GIS MOTC Convention Center, Taipei, Ojima Kiyoko gave a presentation titled “Agriculture to produce foods and create jobs: challenge for future from a small agriculture field” (pp. 12-23 of the present volume). Subsequently, some attendees commented that there would not be enough land to create agriculture-related jobs in Hong Kong. This is exactly why the idea of making the best use of rooftop has been widely disseminated.

One of the organizations playing an important role in the current trend is a social enterprise “Rooftop Republic” (hereafter: RR), which commenced its activity in the year 2013. The founders and other staff members have been engaged in installation and maintenance of “urban farms” on rooftops of buildings in the central Hong Kong. As of January 2019, the number of those urban farms totals up to 54. Working mainly on the basis of requests from property owners, RR holds workshops to educate the general public about how foods are produced and distributed, as well as to give would-be urban farmers advanced instruction in know-how of installation. And moreover, after giving on-the-job training to some of the retired and the hearing impaired during the business described above, RR employs them on top of some farmers who vacate farmland in the New Territory; while expanding its operations, RR offers job opportunities to the people

disadvantaged in the labor market.

A commercial message video for Toyota Motor Corporation posted on the website of RR contains an anecdote about how heavily Hong Kong relies on imports for its food: The dependency ratio comes up to 90% in total. A chef has been using perilla leaves imported from Japan. They would, however, be able to provide for themselves, if they grew the plants in rooftop farms. According to the website, its final objective is to make the city of Hong Kong more sustainable and liveable through incorporating urban farms into the urban lifestyles and transforming the relationship between people and their food. RR offers a variety of services to clients with different demands as follows:

- [1] Ordinary companies: alliance to enhance their sustainability programs and corporate social responsibility profile
- [2] Developers and architects: support for incorporation of urban farms into their projects
- [3] Food and beverage outlets: assistance in producing their own organic food materials
- [4] Chefs: cooperation on joint farm-to-table events
- [5] Community-based organizations: opportunities to use urban farming as a tool to engage disadvantaged groups
- [6] Schools and other educational institutions: support for integration of farming into their curricular or extracurricular activities

(2) Workshop cases

On July 18th, 2019, I attended the kick-off meeting toward a series of six workshops “Rooftop Republic Academy”. Courses are

opened consecutively and conducted alternately in English and Cantonese. At the beginning of the meeting, following the opening address, a staff member also made a speech and said, “Though you cannot cultivate the land, you can still cultivate rooftops”. This phrase is symbolic of the present Hong Kong situation and fits him perfectly as well; he was once a farmer cultivating a piece of land in the New Territory but recently dispossessed.

The curriculum is designed to systematically teach participants the basics of horticulture. The topic of the first workshop was how to prepare the culture soil, which is essential to rooftop farming. The instructor conducted an experiment to demonstrate the difference in water holding capacity of several materials such as peat moss and diatom earth, with the aim of giving participants some clues to arrange the composition in conformity with their given conditions.

On October 19th, again I joined the third session of the second English term. There were nine participants including two asylum seekers E and F, besides me. The morning session was totally classroom study. Lectures followed the handouts titled “Fundamentals of botany”, “Pest, disease and weed control” and “Water resource management”, including some advanced topics such as the principles and methods of grafting and tissue culture. After the lunch break, practical training was to be held elsewhere.

When some participants and I together arrived at the rooftop venue where dozens of raised beds were arrayed, the participant E suddenly rushed up to one of them and delightfully said, “Here I come to see them growing every time”. Provided with two raised beds (each sized 90 cm × 45 cm approximately)



Figure 3. Practical training in a rooftop farm.
Source: photo taken by the author in Oct. 2019.

and vegetable seeds, each participant was growing their own crops. They freely decided which crops they would grow, on condition that they had to choose at least one species each to plant from three groups of crops, i.e. leafy vegetables, root crops and climbing plants. Their crops were showing perceptible growth in the two weeks after the last session. Thus, another participant could not hide her surprise, when making comparison between what her crops presently were and what they had been in the photo that she had taken two weeks ago. “How much they have grown larger in these two weeks!” she exclaimed. For a while, taking no notice of the instructor trying to start the practical training, all the participants were fascinated by the unexpectedly rapid growth of their crops.

The instructor had given assignment to the participants; in order to test the degree of maturity of the compost they had made, they had to draw a comparison of germination rate between the radish seeds given only pure water and those given the extract of the compost. In principle, the lower the latter is in comparison with the former, the farther from the full maturity the compost is. However, most participants had dried up their radish seeds before going into the

experiment. F was the only participant who had successfully germinated the seeds but merely told the instructor quite joyfully with gestures how long the sprouts had grown, as though she had completely forgotten that the growth was not a question in this experiment. The instructor seemed to be slightly embarrassed, but F had been feeling so happy when observing the growth.

Later on, the instructor moved with participants around the raised beds managed by each of them or RR staff, and gave them advices on what they should do during the session, i.e. watering, weeding, thinning, covering of roots with soil, artificial pollination, etc. (Fig. 3). Moreover, radish and choy sum were not only ready to harvest, but would be overgrown so as to be fibrous and bloomed, respectively, if participants missed the chance to harvest. The instructor also demonstrated how to time the right moment to harvest those crops. Having found some radishes crowded, another staff member jokingly warned participants, “Thinning is a must. Don’t be greedy”. In the meantime, all the participants were absorbed in taking care of their own crops.

After completing their own farm tasks, the workshop proceeded to another subject. They prepared the materials for the next session that would be held two weeks later. Following the instructor, they sowed plug trays with corn and compounded “organic pesticide” from chili, garlic and several other food ingredients. The last theme of the session was disbudding and pruning for tomato saplings. At first, the instructor touched upon some principles and precaution against the probable failures, saying, “If you expect large fruits, you have to concentrate nutrients into few parts of the

plant". "In order to prevent infection of the section, avoid rainy days, and cut the joints at right angles to the branch". He seemed to remind participants of what had been told in the classroom that morning. However, when it comes to practice, it was not so easy for participants to distinguish lateral branches to remove from the main branch and rachides to leave; all of these seem alike because similar in shape and in the same color. Then, staff members gave them a hint, showing the main branch and the lateral branch in question, and then asking which branch was to be cut off. In so doing, participants were trying to accustom their eyes to the actual situation. Meanwhile, the sun already began to decline.

(3) Implications

Before allowing me to attend the workshop, one of the founders explained me the reason as follows: The government has been positively changing its attitude toward urban agriculture indeed, but still emphasizes the side of food production that bears commercial value. On the contrary, what RR staff members have been realizing is its social value. Although refraining from completely denying that, the government demands its quantifiable merits. However, they believe that it should be evaluated in terms of quality. The merit should not be denied because of the small number of, for example, beneficiaries. This is the point they need to convince the government officials.

Wang and Pryor (2019) also indicated the discrepancy between the governmental city planning and the informal initiatives, after making an intensive investigation on rooftop farming and greening in Hong Kong. Based on the interdisciplinary prior research studies on urban agriculture, they developed a social value

framework applicable to the Hong Kong context. And then, they conducted interviews with practitioners about how strongly they could agree that they realized the potential social values classified into 23 types. As a result, those which can be perceived individually or in small groups marked highest; among others, those related to "health" and "education" or the "personal enhancement of social status" were conspicuous.

On the other hand, those can only be perceived through collective activities were less frequently mentioned by interviewees. Especially, the social value types categorized as "development of leaderships" and "provision of job opportunity to communities" were ranked at the lowest. Those two types could not be realized, unless an external instructor would guide the activity, and rooftop farming would become a city-scale endeavor, respectively. The authors pointed out that rooftop farming is apt to stay individual or small scaled due to space limitations. In addition, being omitted in the text, another social value type, namely "empowerment of marginalized groups", also ranked as low as the abovementioned two types. This is perhaps because the majority of the practitioners were from middle to high income groups, who have few opportunities to be together with the socially marginalized.

In this connection, the community-based attempt by RR is assumed to be significant since it is highly likely to fully achieve the potential of rooftop farming activities. In order to collect supporting evidence for this assumption, I asked for an interview with E and F, which ended up impossible owing to the bad timing. Thus I instead requested them via e-mail to answer a simple questionnaire, consisted of 18 open-end

questions regarding the motive and result of participation in the workshop. Only E gave me answers as follows:

- [1] What made you decided to participate in RR Academy? —I wanted to actualize our own farming and healthy lifestyle.
- [2] What motivated you to participate and keep participating in RR Academy? —I wanted to keep improving my skills. If I miss one class, it will be difficult to catch up.
- [3] Do you have any kinds of experience in farming? —Yes, I used to help my father to grow rice in my home country, because my father used to do rice business and it was fine.
- [4] In the present training program, what kind of tasks or topics have you found it as follows?: (i) laborious only, (ii) laborious but make you absorbed, (iii) laborious but worthwhile, (iv) not laborious but boring, and (v) enjoyable. —I enjoyed the whole program.
- [5] Are there any tasks you have found yourself good at or not? —I am good at taking care of plants, but not good at setting the frame to induce vines of beans to grow toward certain directions.
- [6] Did you find anything to learn surprising for you? —Some vegetables like cherry radish can be harvested quickly.
- [7] Do you have any experiences of success or failure in the present training course? And what do you think the causes of that success or failure are? —I was successful in harvesting cherry radish, all steps from beginning were good. I failed in growing beans as the bean got leaf miners, the problem could have started from the

beginning with seeding and soil.

- [8] Is there anyone who you talk to about “what’s new” with your crops? —The instructor.
- [9] What did you do with your harvest? —I shared them with the members of the NGO which I belong to.
- [10] If you have shared with someone else, (i) what has been like the relationships between you and them, (ii) what was like their opinions of your vegetables, and (iii) was it encouraging for you to learn more farming skills? —They are like my family members. They love my vegetables, which is encouraging for me to learn more.
- [11] What is your most favorite crops you have ever harvested in the present training workshop? —Beans, because it wasn’t easy but we harvested at the end and they tasted great!
- [12] Is there anything you learned from other participants of the present training course? —No.
- [13] During the training workshop course, what is like the change in the relationships among the staff members and trainees including you? —We have built a good friendship.
- [14] From now on, how do you want to make use of what you have learned from the present training course? —I will continue to do farming and hopefully have my own farm.

At the beginning, the motive of participation was personal, but as she shared the harvest with her family-like friends, she experienced another form of joy, which again motivated her to improve her skills resulting in

the harvest of the vegetable once she found it difficult to grow. And then, she has strengthened her aspiration to keep farming. Her motive is no longer personal only, but a social aspect was added so that she has come to grow crops for the sake of her refugee fellows.

However, though she built good relationships with other participants, she talked about the change in crops only to the instructor, and moreover, she learned nothing from them. If this was true, there would be neither the reason why the community-based attempt has to include farming activities, nor why farming activities has to be collectively performed. What this suggests can be interpreted in two ways:

Firstly, there would be a plenty of room for the RR staff to cultivate relationships among participants so that they could educate each other. To give an example, even if they asked some advice about the trouble they were facing, the staff could suggest them no solution to assist them in exchanging opinions among them. In this manner, farming activities can be a tool to further mutual understanding among community members. This is what Ojima has already put into practice.

And secondly, even though it was difficult to make rooftop farming activities collective, it would not necessarily mean to remain individual or small scaled. Rather, like the rooftop farmer E has demonstrated, if a practitioner shared their produces with others, it would prove to bear a certain sort of social benefits. In other words, even if not performed in a grope, but the outcome shared with anyone else, the activity could be regarded as satisfactorily collective in the end. The space limitation seems to be imposed on a different aspect.

4. Connection of cities with the soil

According to Huang (2018), the trend in urban agriculture of Hong Kong, emerged after the protest against the XRL project, has a potential to reconcile the three conflicting interests, i.e. economic growth, environmental conservation and social justice. What has been questioned are: the necessity and inevitability of economic growth and interregional competition, the pros and cons of relying on imported agricultural products produced in an industrial manner, and the significance of the “food” in the process where human beings formulate communities including non-human being in sight. Raising those issues in a comprehensive manner, this movement can transform the conventional style of city planning, while fostering citizenship in the form of direct democracy intertwined with everyday politics.

The attitude of activists toward human society and non-human beings has many things in common with a sort of “ecologism” that Takagi Jinsaburo, one of the only two Right Livelihood Award winners in Japan, found to have underpinned the protest against New Tokyo International Airport construction project, so called “Sanrizuka Struggle”. He deserted that, when people try to protect indivisible relationships between human beings and nature, or to revitalize them, the protest has to be life-risking struggle (Takagi, 1998). The expressions by the young farmers mentioned in the section two very well present what it is to “revitalize them”.

The young farmer B changed his attitudes toward society and environment, while he was trying to improve his farming skills. Though his question about factory workers may be

interpreted in several ways, but at least, it should definitely be said that he sees an existence of unknown laborers in the background of industrial products that he casually uses. In the light of my own experience in farming, once he himself has produced farm products, finding them more valuable than evaluated in the ordinary market, he cannot help pondering whether the contribution that factory workers has been making to society are fairly rewarded.

Furthermore, he also conceived his body and mind to be more closely integrated with nature than before. Until then, he was buffeted by the unpredictable changes in weather, with which he has now learned how to cope. To put it differently, his enhanced farming skills have convinced him that he has nature on his side. In this regard, as the young farmer C also mentioned, today farmers confront the direct influence of the climate change at the forefront. Therefore, those young farmers have developed a feeling that every impact made on nature will also affect themselves. And moreover, they have won even weeds on their side, as the young farmer D implied. In comparison with the famous saying that “crops cultivate the soil on which they grow” (Morita, 1975), they have demonstrated that weeds also cultivate the soil on which crops can grow. On the other hand, he was not confident that his observation would prove to be adequate. That is why he needs to continue the “trial and error with observation”, which in turn means that he is presently in the process of intensifying “indivisible relationships between human beings and nature”.

Why are such relationships indivisible? Suppose you are working upon another life form. Here, you may visualize an individual of

comparatively long-lived and large-sized ones such as mammals or trees, however, especially in the context of cultivation of herbaceous plants, you should instead imagine the entire interaction that is taking place in the earth among various life forms such as crops, weeds, fungi and animals inhabiting around, in the course of longer period than the life span of each individual. No matter how assiduously you take care of the life form, it does not always behave as you have expected; this is the nature of life. Nevertheless, sometimes it miraculously conforms to your expectation. At this moment, you cannot escape from feeling gratitude and affection for it, because it made a return for the care you had of it, although it could behave otherwise. It may be helpful to remember that, as they say, the more difficult the hurdle is, the more lively the romance gets. This chain of reasoning elucidates the reason why the workshop participant E answered that she liked beans. As a person deepens their understanding of a life form, the both sympathize with each other more and more easily. In so doing, the “indivisible relationships” are nurtured.

It was also argued that people would be hardly aware of such relationships without any triggers. Even the Sanrizuka farmers did not seem to give meaning to their actions during their struggle. Rather, they might have found out what had spurred them only in retrospect (Takagi, 1998). This holds true for the anti-XRL protesters. As for Ma Shi Po Village, it was not until Chu and his students conducted intensive interviews with villagers, when he was teaching history in junior high school, that what the rural lives in the locality have been like were externalized (cf. Chu, 2016). However, the aforementioned young farmers, with the

experience of the protest, have already ever viewed their activities objectively. Accordingly, now they have the advantage of being able to illustrate to the contemporary urban residents what the relationship between humans and nature exactly is. The legacy from the protest (Ando, 2019) is steadily gaining ground in the Hong Kong civil society.

In conclusion, the limitation of rooftop farming is discussed below. As the workshop participant E hopes, there should already be a path for would-be farmers to full-scale cultivation of vacant lots in the suburb after becoming experienced in rooftop farms. Yet, it is doubtful that all of them can obtain a certain size of plots. Consequently, it is necessary to examine how deeply the “indivisible relationships” can be developed in rooftop farms as substitutes for the farmland on the ground.

The discussion would raise some other questions. To begin with, what does ‘indivisible relationship’ mean? Taking the case of E noted above into account, it is certain that rooftop farms can inspire affections toward crops in growers. Even so, it may be difficult to consider such relationships quickly formed on the culture soil to be parallel with those intensified over the years in the soil situated on the surface of the earth. And then, next questions arise as to what the “soil” is, or, to what extent the culture soil used in rooftop farms needs to extend horizontally and vertically, so that it can foster long-term relationships between humans and nature.

“Human beings cannot live apart from the soil”, says the heroine in a Miyazaki Hayao anime “Laputa: The Castle in the Sky”, despite the beautiful green garden installed in the castle. What does this imply? At this moment, the scope

of studies on rooftop farming as a form of urban farming is limited to two separate fields: the social aspects, and technical issues related to legal systems, equipment and materials. The gap between the two will be filled if and when this chain of questions are answered. Here we detect our future task.

Acknowledgement:

The writing of the present report is a part of the research project “What the welfare-agriculture cooperation can inherit from the *teikei* movement” supported by The Univers Foundation and conducted in the fiscal 2018-2019. I would like to express my gratitude to the anonymous interviewees and staff members of Mapopo Community Farm, Rooftop Republic and the anonymous NGO that supports asylum seekers. The Chinese literature cited was translated into Japanese by Yamada Rieko (URP Research Fellow).

References

- Huang, Shu-Mei, 2018, Urban farming as a transformative planning practice: the contested New Territories in Hong Kong, *Journal of Planning Education and Research*, DOI: <https://doi.org/10.1177/0739456X18772084>.
- Lames, Sarah, 2016, *Farming on the Fringe: Peri-urban Agriculture, Cultural Diversity and Sustainability in Sydney*, Springer.
- MTR Cooperation Limited, 2009, Environmental Impact Assessment of Hong Kong Section of Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link Environmental Impact Assessment Report.

Soulard, Christophe-Toussaint, Coline Perrin and Elodie Valette, 2017, Relations between agriculture and the city in Europe and the Mediterranean, In Soulard, Christophe-Toussaint, Coline Perrin and Elodie Valette (eds.), *Toward Sustainable Relations Between Agriculture and the City*, Springer.

Stefani, Monique Centrone, Francesco Orshini, Francesca Magrefi, Esther Sanyé-Mengual, Guiseppina Pennisi, Nicola Miochelon, Giovanni Bazzocchi and Giorgio Gianquinto, 2018, Toward the creation of urban foodscapes: case studies of successful urban agriculture projects for income generation, food security, and social cohesion, In Dilip Nandwani (ed.), *Urban Horticulture*, Springer.

Wang, Tin and Mathew Pryor, 2019, Social value of urban rooftop farming: a Hong Kong case study, *Agricultural Economics – Current issues*, DOI: <http://dx.doi.org/10.5722/intechopen.89271>.

Wong, Joshua, 2015, Scholarism on the march, *New Left Review*, 92: 43-52.

安藤 (Ando) 丈将 2018 「『土』からの変革を求めて—菜園村生活館からみえる香港」『サイレント・マジョリティとは誰か—フィールドから学ぶ地域社会学』ナカニシヤ出版, pp. 177-195.

——2019 「『資本主義の夢』の消えた後に：香港における広深高速鉄道反対運動とその遺産」『ソシオロジスト (武蔵大学社会学部)』21: 1-37.

朱 (Chu) 耀光 2016 「再思郷土—討論及反思」『種植香港—立秋 (*Planting Hong Kong: The beginning of Autumn*)』

石原 (Ishiahra) 肇 2019 『都市農業はみんなで支える時代—東京・大阪の農業振興と都市農

地新法への期待』古今書院

守田 (Morita) 志郎 1975 『小農はなぜ強いのか』農文協

高木 (Takagi) 仁三郎 1998 『いま自然をどうみるか (増補新版)』白水社

香港都市農業の新たな胎動—そして土とは何か

網島洋之 (大阪市立大学都市研究プラザ)

1. はじめに

日本では長らく、都市にある農地は「宅地化すべきもの」と位置付けられてきたが、2015 年 4 月に「都市農業振興法」が制定されたことにより、「都市にあるべきもの」と再定義された (石原 2019)。そして今、世界各地で都市と農業の関係が見直されている (Soulard et al. 2017 参照)。例えば James (2016) はシドニー周縁部における都市農業の意義について、食料供給や都市緑化はもとより、経済格差の是正や文化の多様性維持などの観点から、多面的な考察を展開している。欧米では、都市農業を普及させることにより、貧困に起因する不健康な食生活を改善しようとする試みも盛んである (Stefani et al. 2018 参照)。

さて、香港の民主化闘争は 2019 年に入り再び世界中の耳目を集めた。表面的には中国共産党を標的にしているように見えるかも知れないが、その深層では、香港社会自ら、ひいては、普遍的な意味で都市の在り方を問うている。この点について理解を深めるうえで、香港における都市農業の新たな潮流に着目する必要があることを、本稿は指摘する。

雨傘運動以来のリーダーとされている黄之鋒は、中国政府が「道徳・国民教育」を教育課程に必須科目として組み込む計画を 2011 年に発表したときに、「このような洗脳はいらない」と主張した。その一方で、香港の保守的な文化を問題視していた。言い換えれば、社会連帯が欠如し競争主義が蔓延しているとい

うことであろうか。例えば、貧困は構造的な問題ではなく個人的な過失の結果と見なされる。少しでも左翼的なことを言えば中国共産党と結び付けられる。多くの人は民主主義を求めているが、あくまで自由のためであり平等のためではない。これでは、政府ほど露骨でないにしても、洗脳に変わりない。むしろ「社会に自由をもたらした後で平等にすることが目標である」と訴えた(Wong, 2015)。

安藤(2018)が指摘したとおり、上記の「保守的な文化」が醸成してきた個人的成功の標準形、すなわち「香港モデル」から、今や多くの市民が置き去りにされている。経済的格差が広まりつつあるのに、社会福祉は貧弱なままである。だから相応に政治が機能しなければならない。このような論理で、現在進行中の民主化闘争を理解することは可能である。

もうひとつの推論も可能である。より積極的な意味で「香港モデル」に見切りがつけられているのではないか。黄氏が語る次のエピソードは意味深長である。「学校で教師に『社会に貢献するために何ができるか』と聞いたら、『多国籍企業に就職して金持ちになり、貧しい人に寄付をすれば良い』と言われた」(Wong, 2015; 安藤 2018)。日本で学校教育を受けた人の多くは既視感を覚えるだろう。香港に特有の現象ではない。「金持ちは社会に貢献している」という理屈は、日本でも人口に膾炙している。

問題は「金持ち」になる過程である。「貧しい人」から搾取するのが必然ならば、その後で寄付や納税をしたところで、果たして「社会に貢献する」ことになるのだろうか。たかだか贖罪にしかならない。むしろ、搾取した挙句に恩着せがましく「貧しい人」を支援するのは、第二の加害であると言えないか。必要以上に金持ちにならないという生き方のモデルも確立されて然るべきである。

ここで問題にされているのは、分配的正義をどのように実現するのか以前に、そもそも分配される原資がどのように生産されているのか、いかなる営為が「生産」と呼ばれているのかである。もはや言い古された話だが、いわゆる「経済成長」を特定地域にもたらず行動を「生産」と呼ぶのであれば、本稿が論じる

小規模農業は「生産」の範疇に入り難いことになる。さらに、いかに慎重に「生産」を定義したとしても、それは必ず収奪の側面を伴う。ヒトは自然からの収奪なしには生きられない。さもないと他人から収奪するしかない。それにしても度が過ぎているのではないか。

このような問題意識に端を発して、日本でもさまざまな運動が展開されてきた。例えば、かつての「日帝(日本帝国主義)のアジア侵略を許すな」というスローガンは、日本が他のアジア諸国と一方的な関係を取り結んでいるという自覚に呼応したものである。バブル崩壊以降、規制緩和が進んだ結果、国境の内側における搾取が相対的に激しくなり、「反貧困」が唱えられた。収奪を緩和する現実的な方途を追求して、それぞれ非営利活動や伝統的労働集約型農業に従事している人も少なくない。これらの実践が根差していたものと同じ素朴な願いが、香港の民主化闘争の奥底にも息衝いているように思える。

2. 反高鉄運動の継承者たち

現在の香港の農業は「反高鉄運動」抜きでは語れない。これは世界中の耳目を集めた(例えば Hung and Ip, 2012, Campos et al. 2018, Huang, 2018 参照)。日本でも安藤(2019)が詳しく紹介している。中国の広州から深圳を経由して、さらに地下に潜り香港の九龍まで至る高速鉄道の緊急避難駅を、新界の石崗菜園村に建設するという計画が立てられた。2008年に立ち退きが求められ、村外の支援者も多数参加して反対運動が展開されたにも拘わらず、2011年に建設は強行され村は移転させられた。しかし、「反高鉄運動がその後の市民社会に播いた種」があるという。最初の芽生えは、運動に参加した若者たちが、村の移転先である菜園新村で「生活館」を創設し、それまで就いていた仕事を辞めるなどしてまで、共同で農業を始めたことであろう。そして今、次の芽生えとでも呼ぶべき動きが起きている。生活館で農作業を経験した若者たちが、他村の土地を耕し始めている。

2019年7月19日朝、私はMTR粉嶺(Fanling)

駅近くの馬屎埔(Ma Shi Po)村にある馬寶寶社區農場(Mapopo Community Farm)を訪問した。そこで出会ったのは、もともと別の村で農業を営んでいたが高速道路建設のため立ち退かされた A 氏である。現在では、この村に拠点を置きながら、新界の各地で就農した若者たちに技術指導を施している。ちなみに、この村一帯も現在、「古洞北および粉嶺北新開発地域(Kwu Tung North and Fanling North New Development Areas)」(略称 NDAs)の第一期工事ために立ち退きが求められている。

昼下がりには A 氏に連れられてバスで香港島へ移動した。その日は日曜日。黒 T シャツの若者が次から次へと乗り込んでくる。下車した目の前で、デモ参加者が通りを埋め尽くしていた。そこで A 氏の弟子たち 3 人と合流した。デモコース沿道のレストランなどをハシゴしながら、かれらに話を聞いた。

(1) B 氏

もともと私立中学校で英語の教師をしていた。カリキュラムに縛られて、生徒が学習に躓いても、基本に戻る時間が取れないことに疑問を覚えた。システムのパーツのままでは先がないと感じ、2 年間で教師を辞めた。そのときに生活館に友人がいたので、そこで働くことにした。かつての教え子を生活館に連れてきたら、卒業後そこで働き出した。

現在は生活館から一山越えたところにある村で、耕作放棄地を借り受け、米作りに挑んでいる。A 氏の指導のもと、稲の葉色や天候を観察しながら、収穫期を見定める。もちろん、それまで農業の経験はないので、試行錯誤から学んでいる状態である。例えば、催芽のために種籾を浸水させていたら、時間が経ち過ぎていた。また、嵐が去るのを待っているうちに、田んぼが水に浸かってしまった。だから今では、嵐が来そうなときには事前に排水の準備をしておく。

これまでに、農具の使い方、畝の作り方など、土地に有用な変化をもたらす方法を学んできたが、その過程で環境や社会に対する考え方も変化してきた。以前は、都市的な生活が環境に悪影響を与えると理解していても、自身による害を最小限にとどめるくらいしかできなかった。今では、小さい視点で自ら良

い変化を起こすこと、例えば水の中で生物多様性を高めることなどを考えている。そして、心身の状態が雨や風などの天候の要素に結び付いていることに気付く、作業や休憩の時間を天候に合わせている。すると、ますます心身は自然のサイクルに近付いて来る。また、食品や衣料の製造や流通の過程について思いを馳せるようになった。例えば、工場で働いている人たちは幸せなのか、お金を使って何ができるのかを意識するようになったという。

2019 年 10 月 21 日に私が彼の田んぼを訪問したところ、彼は水流と格闘している最中だった。用水路を自ら整備しなければならない。また、田面が十分に均平できていないので、まだ収量が低い。その傍らでは、人が集まれるようにするために、小屋を建設していた。目標は、自ら米を作り続け、そして後輩たちにも種子や機械を提供して「香港米」を実現することである。ちなみに、1980 年代以降、香港は米の自給率ゼロである。

(2) C 氏

もともとある NGO で働いていたが、農とは何かというところが気になり、反高鉄運動に参加していた朱耀光氏が 2012 年に創立した農場「郷土学舎(SoIL)」で作業するようになった。もともと農業の経験はなかったので、どのように作物を植えるのかから学んだ。そして 5 年後に独立した。今耕している土地は砂や礫が多い。2 年ほどかけて、堆肥を投入するなど土壌の質を改良してきた。夏には野菜を、冬にはトウモロコシやケールを育てている。今では 2~3 か月後まで作付け計画を立てているが、最初の 3 年間はそれが難しかった。また、トウモロコシは品種間の違いが大きく、どの品種を採用するか選択が難しかった。

独立前の 5 年間は、経験を積むには短過ぎた。今では他の農民の畑と比較しながら、自分の作業を振り返る。例えば、夏にナスが剪定されているところを見たが、なぜそうするのか分からなかった。だから、自分の畑ではそうしなかった。すると、翌年に生育が悪くなった。このような試行錯誤は、みんな経験しているようだ。近年、気候が温暖化している。暑いと冬に甘くなるはずの野菜が苦くなり、収穫期間も短くな

る。

農業の特徴は、人びとに必要なものを実際に育て交換するところにある。パソコンの前で作業しているときと違い、農作業していると眠くならない。今後の目標は、パーマカルチャーを追求、すなわち、その土地の有機物を利用して、都市型協同農場を作ること、そして都市と農村を近付けることである。

(3) D 氏

野菜作りを2年半ほど趣味で経験した後で、2年前から本格的に取り組んでいる。作目を決めるときには、消費者に何を食べたいかを聞いて考えている。いくつかポピュラーなものを育てている。スーパーによくある慣行農法で栽培された野菜に比べて、有機栽培のものは「甘い」「美味しい」と言われる。敢えて消費者が望んでいないものを育て、「こういうものでも意外と喜ばれる」と分かることもあるという。

2019年10月21日に改めて私は彼の畑を訪ねた。C氏が郷土学舎で2017年まで耕作していた部分を彼が受け継いでいた。約4反ほどの農園を約2時間かけて隈なく案内してくれた。もともと荒地同然の土地を、キノコ栽培や漢方薬製造の業者からもらえる廃材など、無料で入手できる厩堆肥を投入して土壌の質を改善してきたが、未だ良い土とは言えないという。

彼が追究しているのは、典型的なパーマカルチャーである。「自然から学ぶ」「自然を模倣する」「自然に立ち向かわない」などの標語とともに、福岡正信にも言及していた。「自然から学ぶ」とはどういうことか。彼は次のように説明した。耕地の周囲には木を植えると良い。バナナは3年で十分大きくなる。香港では冬に風が強くなる。耕地を竹で囲う人が多い。樹木は葉を落とすのでマルチの材料の供給源にもなる。樹の葉は菌類に食べられる。1畝当たり荷車2台分の落ち葉を投入している。畝の土の上に、まず落ち葉の層を作る。遮光と保湿ができるし、そのうち堆肥になる。その上に作物残滓などを被せる。イノシシが畝を掘り返したところは、日光が当たり1日で土の表面が乾いてしまうので、その効果は明らかである。雑草は花が咲く前に小まめに刈り取り、根元を上にして

その場に置く。土を掘り返してはならない。また雑草が育つのを待ち、再び刈り取る。3〜4か月経てば、その効果が目に見えてくる。雑草の根系が発達することにより、土が緩くなり、空気が入り、菌類が増殖する。つまり雑草の根が土壌を改良する。そして作物は自分で育つ。これを年2〜3回繰り返す。彼は土壌の状態を次のようにレベル分けしている。

レベル1:土壌が剥き出しで固い。

レベル2:1畝に堆肥を荷車20台分も入れてみたら、土壌が死んだ。堆肥はそんなにたくさん必要ないことに気が付いた。骨折り損である。堆肥が多すぎると、ナスの葉の縁が黄色くなる。

レベル3:雑草を根こそぎ取らずに、根を残して地上部分だけを刈り取るということを続けていると、(キダチミカンソウのような)木本植物も生えてくる。これは土壌が菌類で満たされていて、作物を迎える準備ができた状態であることを示す。これ以上堆肥を投入する必要はない。

レベル4:草丈が高い雑草が生えている。雑草の種類がレベル3以下とは違う。今はオクラとナスを育てている。オクラの実は大き過ぎるように見えるかも知れないが、食べてみるとそれほど固くない。次はチョイサンを作りたい。これは香港では食卓に必須の野菜である。

レベル5:休耕地のような状態。葉の幅が広い雑草が生えている。

最後に、B氏から教えられたパーマカルチャーの鉄則を「観察と試行錯誤」と要約した。しかし、どのようにして上記に読み取れるような鋭い観察力を磨いたのだろうか。彼曰く「分からない。(観察の結果として)今考えていることの正誤も、現時点では分からない。」とのことである。

3. 屋上農園と社会的包摂

(1) ある団体の概要

「第9回東アジア包摂都市ネットワークの構築に向けたワークショップ」(2019年9月7日〜8日、台北)

にて、小島希世子氏の報告「農を食と職に—小さい農の現場からはじめる未来への挑戦」(本巻 12-23 頁)を受けて、香港の参加者から「農業で仕事づくりをやるにしても香港には土地がない」という意見が出された。実は既に、そうであるならば、建物の屋上を利用しようという手法が生み出されている。

「雲耕一族(Rooftop Republic、以下 RR)」は 2013 年から活動を開始した社会的企業である。香港の都心部に建物の屋上に「Urban farm」を開設し、それらの管理を手がけてきた。その数は 2019 年 1 月現在で 54 に上る。主に建物の所有者から依頼されてそうしているが、その一部を拠点として、開設のノウハウを希望者に伝授するワークショップを開催したり、一般市民向けに食に関する啓発を行ったりなどの活動を展開している。また、これらの事業を通じて訓練した高齢者や聴覚障害者、土地を手放した元農民を新しい事業のためにスタッフとして雇用するという形で、労働市場で不利な立場にある人々に就労機会を提供しながら事業の規模を拡大し続けている。

RR のウェブサイトで閲覧できるトヨタの CM で、次のようなエピソードが語られている。香港は食料の 90% を輸入に依存している。例えば、あるシェフが料理の材料として利用していたシソは、現時点では日本から輸入している。しかし、これからは屋上で自給できる。理念の根幹は、都市の生活に農業を組み込み、食の在り方のみならず、都市空間と精神の両方を変革することにより、より持続可能で住み良い香港を目指すというところにある。サービスの提供相手と内容は次のとおりである。

- [1] 企業が持続可能性の観点から社会的責任を果たすための支援
- [2] 開発業者や建築家が、建物の持続可能性を高め快適に利用できるようにするために都市農園を導入するための支援
- [3] 飲食店が自前の有機生産物を用いるための支援
- [4] 料理人と共同して農園と食卓を直結させる

企画を開催

[5] 地域コミュニティが都市農業を通じて社会的に不利な集団を受け入れるための支援

[6] 学校など教育機関が正課あるいは課外活動に農作業を取り入れるための支援

(2) ワークショップの事例

2019 年 7 月 18 日、私は「雲耕學院(Rooftop Republic Academy)」という連続ワークショップ第一期の初回に出席した。このときは英語が話されていたが、広東語のコースと交互に開講される。創立者に続いて、もともと耕作していた土地を立ち退いたという元農民が挨拶した。このときに語られた合言葉が「農村を耕せないなら都市を耕そう」である。まさに香港の現状を象徴している。

このワークショップでは、園芸の基礎が体系的に学べるようにカリキュラムが組まれている。初回では、屋上農園に特有の課題である培養土の作り方がテーマとされていた。ピートモスや珪藻土など、複数の素材の保水力を比較する実験を体験することで、参加者自らが個別の状況に合わせて培養土を作れるようになることが意図されていた。

同年 10 月 19 日、第二期の 3 回目に再び同席した。受講者は私を含めて 8 名。ある難民支援 NGO から紹介された当事者ふたり、E 氏と F 氏も参加していた。午前中は座学に充てられる。この日は「植物学の基礎」「病害虫と雑草の防除」「水資源管理」というテーマで講義が続いた。中には接ぎ木の原理と方法など、初学者にとっては高度な内容も含まれていた。昼休みを挟んで、別の建物の屋上に移動して実習となる。

私と一緒に屋上に到着した途端、E 氏は数十と並べられているプランターのひとつに駆け寄り、「これを見るのが楽しみで来てるのよ」と嬉しそうな表情を見せた。受講者ひとりひとりにプランター(90 cm×45 cm 程度)が 2 基と、数種類の野菜の種子が支給され、おのおのが自分の野菜を育てているところである。RR 側が用意した種子のうち、「葉菜と根菜、つる性のものをそれぞれ最低 1 種類ずつ含める」という

条件のもと、育てる野菜の種類や配置を各受講者が自由に決められる。前回以降の2週間で野菜が目に見えて成長している。別の受講者は、前回スマートフォンで撮影した様子と比べて、「2週間でこんなに育つの」と驚きを隠せない。しばらくの間、実習を開始しようとしている講師に目もくれず、受講者全員が野菜の姿に見惚れていた。

前回、受講者には宿題が出されていた。自作の堆肥の成熟度合いを試験するために、ダイコンの種子に水だけを与えたものと堆肥を加えたもので、発芽率を測定して比較するというものである。原理としては、後者の発芽率が前者に比べて低ければ低いほど、その堆肥は未熟であることになる。しかし、ほとんどの受講者は測定以前に種を干からびさせていた。唯一、芽生えまで育てたというF氏も、「芽がこれだけ伸びたの」などとジュースチャーを交えながら嬉しそうに話すばかりで、講師は「どれだけ伸びたかの問題ではないのだが…」と困惑していた。この受講者は、宿題の趣旨を忘れてまで、芽生えを育てることに喜びを見出していたのだろう。

その後、各受講者やRRが管理しているプランターを巡り、講師が受講者に今回しておくべき作業について解説した。灌水、除草、間引き、土寄せ、人口受粉などである。そしてダイコンや葉菜が収穫期を迎えていた。今日のうちに収穫しないと「このダイコンは大きくなり過ぎる」「チョイサンは花が咲く」などと、いつ収穫するか判断に必要な助言がなされていた。ダイコンどうしが近付き過ぎていると「間引きが必要だ。欲張りはダメだ。」などと冗談も飛ばしていた。いつの間にか受講者たちは各自の野菜の世話に集中していた。

作業が一段落すると、次回に向けた教材の準備である。プラグトレイにトウモロコシの種を播き、トウガラシやニンニクなどで「有機殺虫剤」を作成した。そして最後の課題は、共有のトマトの芽かきである。講師が「大きなトマトを作るには栄養を集中させる」「切断面から細菌が感染しないよう、できるかぎり断面積を小さくするために直角に切る。雨の日には切らない。」などと、座学の内容を思い出させるような解説がなさ

れた。いざ受講者が挑戦しようすると、伸ばすべき主枝と切り落とすべき脇芽の判別が意外と難しい。葉軸と見間違ふこともある。これらどれも色が同じで形も似ているからである。講師たちは「これとこのうち、どちらを切ればいい？」とヒントを出すなどしながら、受講者の目を慣らすそうとしていた。気が付けば、日が傾きかけていた。

(3) 含意

私をワークショップに受け入れるにあたり、その理由を創設者のひとは次のように述べた。香港政府は都市農業を肯定的に受け止めつつあるとは言え、商業的価値を生む食料生産としての側面ばかりを強調したがる。しかし、RRを運営しながら感じているのは、むしろ社会的な価値である。さらに、この点について政府は全く認めていないわけではないが、それでも量的に評価できるような成果を求めてくる。しかし問題は量より質である。受益者の数が少ないという理由で、その価値が否定されるべきではない。これを政府に理解させる必要があるという。政府の都市計画と非制度的な実践の間に齟齬が生じているということは、RRを含む香港における屋上緑化の取り組みについて調査したWang and Pryor(2019)も指摘している。

彼らは、これまでに積み重ねられてきた都市農業一般に関する諸分野の研究に基づいて、香港の文脈に適合する社会的価値観の枠組みを体系化した。そのうえで、屋上農園がもたらす可能性がある社会的利益23種類について、それぞれどの程度実践者たちが実感しているかを調査した。その結果、個人あるいは少数人数で経験できるものが、強く実感される傾向がみられた。とりわけ「健康」と「教育」に関するもの、つまり個人的な地位の向上につながるものに、最も高い得点が与えられた。

一方で、集団として取り組んで初めて知覚できる類のものは、実感されにくい。最も得点が低いのは、「リーダーシップの向上」と「雇用機会の提供」の2項目である。それぞれ、他者からの客観的な評価を受けなければ、大規模に取り組まれなければ、効果が可視化されないからである。そして、屋上農園が個

人的ないし家庭的な営みにとどまりがちな理由は、その狭さにある (Wang and Pryor, 2019)。また、本文では言及されていないが、「周縁化された集団のエンパワメント」という項目の得点も、前述の 2 項目と同程度である。聞き取り調査の回答者の大半を富裕層が占めていて、周縁化された集団の構成員に出会う機会が少ないからであると考えられる。

だからこそ、RR によるコミュニティ志向の取り組みは、屋上農園の可能性を広げる可能性を宿しているという点で意義深い。この点について明らかにするために、E、F 両氏に聞き取りを申し込んでいたが、私の香港滞在中に日程の都合がつかず、後日、難民支援 NGO を介して簡単なアンケート調査を依頼した。受講の動機と意義に関する自由回答方式の質問 18 個で構成されたものである。回答は E 氏のみから得られた。主な内容をいかに列挙する。

- [1] 受講を申し込んだ理由: 健康のために自分で耕作したいから
- [2] 受講し続けている理由: 自分のスキルを上げ続けたいから。1 回でも欠席すると後で追いつくのは難しいから全ての回に出席した。
- [3] これまでの農作業の経験: 祖国で父の米作りの手伝い
- [4] 受講中の作業について: 辛いと感じられるものはなく、全て楽しめた
- [5] 受講して気付いた自分の適性: 植物の世話をするのは得意だが、ササゲのつるを誘引する枠を設置するのが苦手だ
- [6] 学んで驚いたこと: ハツカダイコンなど、短期間で収穫できるようになる野菜がいくつかあること
- [7] 受講中に成功または失敗したこと: ハツカダイコンは最初から収穫まで順調に進んだ。ササゲはハモグリバエにやられて失敗した。最初に苗や土壌を準備したとき既に問題が起きていたのだろう。
- [8] 自分の作物に起きた変化について話す相手: 講師

- [9] 収穫したもの: 自分が参加している難民支援 NGO で他のメンバーと分け合う
- [10] 分け合う相手との関係: 家族のようなもの
- [11] 分け合う相手からの評判: みんな野菜を喜んでいる
- [12] その評判が学びの動機に: つながる
- [13] 今回収穫した作物で最も好きなもの: ササゲ。簡単ではなかったが、最後に収穫できるようになり、とても美味しかったから。
- [14] 他の参加者から学んだこと: なし
- [15] 受講中に RR のスタッフや受講者たちの関係は変化したか: 交友が深められた
- [16] 学んだことをどのように役立てたいか: 作物を育て続け、願わくはいつか自分の農地を持ちたい

確かに受講の動機は「健康」と「スキル獲得」という個人的なものである。しかし、その結果として収穫できたものを、家族も同然の仲間たちと分け合うことにより、別の喜びが生まれている。さらに、それがさらなるスキル獲得の動機となり、育てるのが難しい野菜も最後には収穫まで漕ぎ着けた。そして、耕作したいという願いは強められた。しかし、もはや個人的な動機のみに基づいているのではない。難民仲間たちのために作物を育て続けたいという社会的な動機が付加されている。

ただし、講師や他の参加者との交友が深められたというものの、作物に起きた変化について話す相手が講師だけであり、他の参加者から学んだものはないという。すると、集団で活動するにしても、それが農作業でなければならない理由、そして、農作業をするにしても、それを集団でしなければならない理由が、共に存在しないことになる。このような事態が何を示唆するかについて、二通りの解釈が可能である。

第一の可能性は、参加者どうして農作業に関して教え学び合う関係性を構築すべく、RR のスタッフや講師に介入する余地が残されているというもの。例えば、受講者が作物の生育上のトラブルについて質問

してきても、敢えて解決策を教えず、受講者どうしが意見を出し合うように促す。前出の小島氏が実践していることでもある。

第二の可能性は、狭いなどの理由で集団的な作業ができないとしても、必ずしも屋上農園が個人的ないし家庭的な営みにとどまるとは限らない。収穫されたものを一緒に分かち合う人がいれば、何らかの社会的利益を生み出すことは可能である。つまり、たとえ複数の人が同時に作業しなくても、作業の成果物がもたらす利益を事後的にでも享受できる人が存在しさえすれば、それは十分に集団的な取り組みと言える。屋上農園の狭さがもたらす限界は別のところにあるように思われる。

4. 考察

Huang(2018)によれば、反高鉄運動以降の香港における都市農業の潮流は、経済成長と分配的正義、環境の持続可能性という三要素間のトレード・オフ関係を、革新的な形で止揚する可能性を持つ。すなわち、経済成長や地域間競争の必然性や必要性、大陸部で工業的に生産された農産物の輸入に依存することの是非、ヒト以外の生物を視野に収めて共同体を構想するうえで「食」が果たす役割など、経済や生活についての包括的な問題提起である。都市計画に本質的な変革を迫ると同時に、地に足の着いた形で市民性を涵養しつつある。

すると、高木仁三郎が三里塚闘争の基底に流れていると見た、ある種の「エコロジズム」に似ていることになる。すなわち「自然と人間の分ち難いきずなを守り、あるいは復権しようとする民衆的な営為が、命がけの闘争にならざるをえない」(高木 1998)。第2節で紹介したような若い新規就農者たちの言葉は、まさに「自然と人間の分ち難いきずな」を「復権」しようと奮闘している様子を表している。

B氏は、農業の技術的な側面を学ぶ過程で、社会や環境に対する考え方も変化したという。「工場に働いている人たちは幸せなのか」という疑問は、幾通りに解釈できる余地があるが、少なくとも次のことは確実に言える。つまり、それまで何気なく自分が使用

していた工業製品の背後に、見知らぬ労働者の存在を見ている。自分の手で生み出した農産物に、一般的な市場で評価されるより高い価値を認めたいという経験があれば、それでは果たして工場における労働の価値は正当に評価されているだろうか、工場労働者の境遇に想像力が及んでも不思議ではない。私自身の経験に照らして言えることである。

「心身が自然と一体である」という気付きは、ある意味、技能を高めた結果であると考えられる。以前は天候の予測困難な変化に翻弄されていたが、対処方法を身に付けたことで、自然は自分の味方であると思えるくらいに、心に余裕が生まれたわけである。また C 氏が触れていたように、かれらは気候の変動から直接的に影響を受ける立場に身を置いている。その結果として、自然と運命を共にしているような感覚も得られている。さらに、かれらは雑草も味方に付けていることが D 氏の言葉から伺える。かつて守田(1975)は「土は作物が作る」と喝破したが、「雑草も土を作る」という境地に到達している。

その一方で、彼は自分自身が観察の結果として下した判断が正しいかどうか、未だ分りかねている。だから試行錯誤が今後も続く。これは現在進行形で「自然と人間の分ち難いきずな」を結んでいるということである。なぜ「分ち難い」のか。ある人がある生命体に働きかけているとしよう。ちなみに、ここでいう「生命体」とは、比較的大きく寿命が長い動物や樹木などの個体ひとつひとつを想定して良い場合もあるが、殊に草本植物の栽培を念頭に置く場合、作物と雑草、周囲の動物や菌類など多様な生物が、各個体の寿命を超える長い時間をかけて土壤中で織り成す相互作用の総体と捉えるべきである。

さて、どんなに懸命に働きかけても、その生命体は必ずしもその人の意図どおりに振舞うとは限らない。それが生命の本質である。しかし時として奇跡的に両者が一致することがある。このとき、その人はその生命体に謝意そして愛着を感じざるを得ない。その生命体は、他にも振舞いようがあり得たにも拘らず、その人の働きかけに応答してくれたからである。「恋愛は困難が大きいほど盛り上がる」と世間でささやか

れているとおりである。E 氏が「ササゲを好き」と答えたのも頷ける。その人がその生命体の性質を理解すればするほど、両者は共鳴しやすくなり、かけがえのない関係性が育まれる。

ただし、このような関係性は何らかの契機がなければ自覚することは難しい。例えば、三里塚闘争の真最中に農民たちが、最初から自己の行動を意味付けていたわけではない。むしろ、後から考えたときに、自分たちをつき動かしてきたものを、はじめて自己発見した(高木 1998)。これは反高鉄運動以前の農民たちにも当てはまると考えられる。馬屎埔村についても、朱が中学校で歴史を教えていたときに、彼の生徒と村人に大規模な聞き取りをしてはじめて、その土地の農的生活がいかなるものであるかが表わされた(朱 2016 参照)。裏を返せば、反高鉄運動を経験済みである D 氏らは、自らの行動を既に対象化できている、つまり、人間と自然の関係性の何たるかを都市住民に同時代的に説明できるという強みを備えた。「反高鉄運動がその後の市民社会に播いた種」(安藤 2019)は、芽吹いたどころか、着実に市民社会に根付きつつある。

最後に、屋上農園が本質的に回避できない限界について言及したい。E 氏が願うように、都市住民が身近な屋上農園で経験を積んでから、郊外の空いている土地を本格的に耕作するという経路は、もちろん既に確立されていることだろう。しかし、上述したように、希望する人全てに土地が行き渡るかどうかは疑わしい。そうであるならば、屋上農園でもそれくらい深く「自然と人間の分ち難いきずな」が実現可能なのかを考える必要がある。

すると次のような問題に必ず突き当たる。まず、「分かち難い」とはどういうことなのか。E 氏の事例を踏まえれば、作物を育てれば愛着が湧き得ることは明らかである。ただし、培養土で短時間の間に形成されたそのような関係性と、地表の土壌で長い時間をかけて深められたそれを同列に論じることは難しい。すると、「土」とは何か、屋上農園で用いられる培養土にどの程度の広さと深さがあれば、長期的な関係性が育めるのかが、問題となる。

「人間は土を離れては生きられない」。宮崎駿監督アニメ作品「天空の城ラピュタ」の中で、城に美しい庭園があるにもかかわらず言われていた台詞であるが、これはどういう意味なのだろうか。現時点では、都市農業の一形態としての屋上農園に関する研究は、先に紹介したような社会的な意義と、科学技術や法制度にまつわる技術的な課題に関するものに限られているうえに、それらが分断されている。先に提起した一連の問いの答えが両者を架橋すると考えられる。ここに今後の課題がある。

謝辞 本研究の遂行にあたり、公益財団法人ユニバーサル財団研究助成(2018 年度)「産消提携から農福連携に継承できるもの」の支援を受けた。中国語文献は、山田理絵子氏(大阪市立大学都市研究プラザ特別研究員)が日本語に翻訳したものを引用した。